

Kho chuyên Một đóa hoa thơm trong vườn phư-nữ

Làng Văn-thôn thuộc tỉnh Hà-dông, có tên Văn-thôn giầu lòng lá... Hễ thấy ai trong làng nghèo khổ...

Công-văn

Vị trí nghi qua Tổng Thống Tuyên quyền Đệ nhất nước Việt Nam ngày 1921... Theo như tin vẫn tin ở thành Vinh-Cơ...

THÊ-THÁO

Số báo hơn thế bảy tác giả đã nối tiếp về liên thư họa của Annam minh để thâu Xiem... Theo như tin vẫn tin ở thành Vinh-Cơ...

PHAI NHIN CHO KÝ

Đền môn-sinh, hiện TITO-LANDI đã nhả danh trên 30 năm ở VN... Theo như tin vẫn tin ở thành Vinh-Cơ...

VE VIẾC TÀI CHÁNH

Ngày 2 Mars 1931... Paddy pour riz de choix... Paddy pour riz de choix... Paddy alimentaire...

GIÁ BẠC

Ngày 2 Mars 1931... Paddy pour riz de choix... Paddy pour riz de choix... Paddy alimentaire...

MỀ CỐC

Già chờ đến nhà-mở Cholon, bao lấy gạo... Paddy pour riz de choix... Paddy pour riz de choix... Paddy alimentaire...

(Phải-thưa-lại)

Đã biết cái hội này cũng giống... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

REVELATIONS SENSATIONNELLES

Đã biết cái hội này cũng giống... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

VIỆC TRANH CÁN VÀ KẾU NAI

Chiều nay để đ. Trần ch. Trần... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

Dịp bất ngờ

Một đấng tin M. François Sp... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...

ĐỀNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG BỆNH CHUY... Ngày chầu nhật Ter Mars 1931... Tại sân Mayer...



Thuốc thoa Cadum

các bệnh ngoài da

Những kẻ hay ngứa gãi đầu đến đi lau nhám, bề dưng thuốc thoa Cadum mà thoa thì êm ái nhẹ lữa, ăn ngủ lại được, khỏi lo về những bệnh ngoài da, đó là: nổi phong, nổi sần, nổi mọt, nổi nhọt, ghẻ ngứa, bị trầy da, đứt tay đứt chân, bị phỏng, có loét, nổi mảy-mày, nổi vẩy-cá, sần-sượng, ngứa mắt ngứa mũi, ngứa, vân, vân.

Các ông các bà hãy nhớ ngày nào thì mua thuốc này, cho đừng mệt hộp thuốc này, bởi tiền bán thuốc quen của các ông các bà thì có.

DẦU CÁ THU

Dầu cá thu là một vị thuốc trong khoa chế thuốc của nước Pháp thường dùng hơn hết.

Vì dầu này dùng để chữa những cơn nit biếng ăn, ợ hơi, và hư phổi, song phải có dầu thiết tinh khiết và thiết tốt mới có công hiệu.

Nhà thuốc Dầu Trâu bán ròng từ dầu nguyên của hàng đánh cá ở phía bắc nước Pháp ép ra nên khỏi sợ pha và xấu.

Mỗi lít 3\$00
Nửa lít 1.80
Phần tư lít 0.90

Cũng có thể dầu có hương
Giá mỗi ve 1\$20

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE
84-90, đường d'Ormay - SAIGON.

THUỐC NHỨC ĐẦU ASPIRINE DES USINES DU RHONE

**NHỨC ĐẦU
KẸNH CÁ
BỆNH CHAI
CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC**

Thuốc nhức đầu này là công hiệu hơn công dụng của thuốc nhức đầu khác.

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE
84-90, đường d'Ormay - SAIGON.

VICHYLAX

Thường thường bởi cơ này có khác nên, dĩ nhiên không được, thì trong mình người thấy khó chịu, có khi đau bụng, nhức đầu, nổi mụn trên mặt, tất cả những đó do dùng thuốc trong bụng rồi thanh men.

Bởi vậy xô ngay thì hết. Muốn xô để và sạch thì phải uống thuốc xô bằng nước là VICHYLAX vì nó xô kỹ và đuổi hết những, đó độc trong mình ra.

Annam và VICHYLAX hơn hết vì uống nó cũng như uống rượu vì nó mát và dễ khát uống nó không sợ uống thì ợ vì nó cũng có hơi như là H-mo-nai. Các ngài hãy xô bằng VICHYLAX thì coi.

Mỗi ve 0\$50
Con nit cho uống phần tư ve.

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE
84-90, đường d'Ormay - SAIGON.

Dip may tí có

Một cái xe đạp kiểu B. RLIET con mốt tinh-tinh, máy nước, con chặc-chấn vận-tan và chạy êm ái lắm.

Mà nay hơn vì có việc sắp phải đi xa, nên tính bán lại cho ai dưng cần dùng cho có.

Vậy thì sẵn cái dip may này, tìm đầu cho nhọc, cứ đến đờ ơ nhà in Union của ông Nguyễn - Văn - Của ở đường Julien Mossard, số 13 (Saigon) sẽ thường ngai thì xong.

N. C. T. B.

Chết đồng bào Anh em chỉ em Trương Nam-kỳ Lưu Tinh: Xin đọc báo «Nông-công-Thương» là một tờ báo văn chương hay, tiêu tụy chí khí, nghị luận đấng mỹ, có giá trị ở Bắc-kỳ được hàng hải làm việc dân việc nước, hết năm 63.

Sau tháng 3\$50
Ba tháng 1\$80

Thơ tin và mandat xin gửi cho M. Nguyễn-dinh-Tiếp, Directeur-Gérant của «Nông-công-Thương» ở số 20, 20bis Rue des Sauteurs Hanoi.

GLANDOVITAL

thời
bồi
mới

kiểu
cách
mới

thanh-xuân cường-lực

thang **DUỐC TINH-QUẢ**

GLANDOVITAL

trích ở tinh-quả các loài thú trong rừng và trong khí tinh-quả ở rừng bằng công nghệ chế độ chi dụng như sau này:

G chỉ bệnh trí-não và kém ngủ.
L chỉ thần-thể mệt và trí-tuệ suy.
N chỉ toàn thân và trí-tuệ nhu nhược.
D muốn trí-sức và phục não, đứng sau khi nóng lạnh, chừ chừ ngứa ngứa.
O chòm và hoa-mỹ chừ liệt dương và phụ âm.

GLANDOVITAL

Vì mặt kiến hiệu và nhiệm vụ lớn vào các loại, cho nên phải có thể công hiệu, mà làm cho ta được khoa khoa trong thần thể và bổ sức.

Dùng 1
GLANDOVITAL H cho đàn ông.
GLANDOVITAL F cho đàn bà.
Giá mỗi hộp: 80 quan pháp.
Giá cả mấy tháng: 80 quan pháp.

Bản hiệu sẽ gửi báo các ngài viết cho tôi thì được 5.

Laboratoires du **GLANDOVITAL**
số 5
30, Rue des Martyrs, PARIS (9^e)
và gửi theo giá tiền.

Xin Cố gắng quảng cáo hiệu.

GLANDOVITAL

"nợ, xô số giúp nhà" tương nước bình cái ở Qui-hòa

Xin cho đồng-bào hay rằng: Hệ quy cuộc xô số giúp nhà ở Qui-hòa từ xưa rồi, ở bán khắp nơi, giá trị xô số nhất đời (1\$00). Những xô trắng của số này:

Từ 80c-10c trắng, 1000? 2.000
12 xô trắng mỗi số. 50
50 xô trắng mỗi số. 100
100 xô trắng mỗi số. 50

Ngày xô nhất định bữa 1^o JUNI ET 1941. Vì xô nhất định của Qui-hòa-độc Nam-kỳ khi bán ngày xô số xô số, không cho đổi ngày xô tại ngày nào khác.

Sirop Iodotannic e Simble và Sirop Iodotannique Phosphate

Thường có những đờ nhỏ hoặc yếu, uống dầu cá không được, hay uống đờ mà không tiêu, thì người ta cho nó uống SIROP IODOTANNIQUE simple hay SIROP IODOTANNIQUE compose để thế cho dầu cá cũng tốt vậy.

Hai thứ thuốc này hàng chúng tôi chế bằng thứ thuốc hảo hạng của nhà Báo-chế đại danh bên PARIS gửi qua.

Một lít 2\$80
Nửa lít 1.50
Phần tư lít 0.90

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE
84-90, đường d'Ormay - SAIGON.

CỘNG NÓI KHÀN KHÀN

Vì tại suốt ngày ta nói nhiều, thì cơ quan trong cổ làm việc nhiều, nên có tai khò. Nếu tai không có thanh thì tai bị phải đau. Thỉnh thoảng ngấm vai viên:

KEO THUỐC WYBERT thì miệng và cuống họng ta khỏi khò gĩa.

Keo Thuốc WYBERT làm 45 phút nước chữa khỏi bệnh ho hen, phàn khàn cổ. Thật là chúng tại ở địa báo-bi và rằng c.

Wybert

KEO THUỐC WYBERT
bản tại các hàng bán chừ
mỗi hộp có hơn 300 viên

RƯỢU BÒ HIỆU MAUBAR

Trong những rượu bò mà thiên-hạ báo như thì có thứ rượu bò MAUBAR là tốt, bán được nhiều hơn hết và Annam ưa dùng.

Rượu đó chế bằng rượu nho thượng hạng ở tại PHÁP-CƯỚC, có nhiều chất bổ, nó làm cho những người uống được đó là nó tỉnh, trí lực thông minh, thêm sức mạnh, vui vẻ hơn luôn.

Thật là một thứ rượu hay và học chế kỹ, không có giống những rượu khác vì khác bản trong này lập tap học; vì rượu đó là những người không có học cách chế biến mà chế ra.

Những người làm việc, học-hành, thể-thảo, những đàn-bà năm nếp, nên uống rượu bò MAUBAR. Phải đã uống rồi thì phải ưa, vì rượu đó uống ngon lắm.

Mỗi ve lít (một một hạng) giá là 2\$20.

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE
84-90, đường d'Ormay - SAIGON.

RƯỢU PIPPERMINT BÔI CHO ĐƯỢC HIỆU GET!

Rượu này uống rất khoan khoái và tiêu.

Làm bằng công nghệ tinh anh.

**BI CỬA BÉPHO
CHERRY BAY-EL.**

Pha lập với nước, rượu Bôi-cho Pippermint, Bôi-Hy và một số khác, bằng công nghệ tinh anh, bằng công nghệ tinh anh 1700 ông GET FRÈRES ở thành BÉPHO (Tiên Nam-German).

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du D^r GUILLÉ

LA thuốc bổ mự-tâm để nhĩ tăng trí một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh do MẶT XE và ĐORM CHỈ sinh ra, nghĩa là các bệnh ở Gan, ở Dạ-giầy (hạn chế ở ruột, ở tim, các bệnh đờng huyết, bệnh nghẽn mạch, SẺ, Tê-thấp).

Phải nhớ kỹ tên là **ROCHER**, Bôi-chế chuyên-môn PARIS, 23, Rue de Cassanin Bôi ở các hiệu thuốc.

DIRECTEUR
LEUNG-YEN-SIK
Diplômé de l'École Supérieure de Commerce

Ecole pratique de Commerce
(Trường thương-mại thực hành)
7, Rue Road Héroux - Saigon-Tânphước

Các khóa học mới của trường
 Cours de Comptabilité Commerciale
 Cours de Banque
 Cours de Français
 Cours de sténographie
 Cours d'Anglais
 Cours de typographie
 Cours d'Arithmétique et d'Algèbre Commerciales, etc.

Professeurs: Un diplômé de l'École Supérieure de Commerce, Chaîne Comptable et de Commerce, Ancien Professeur de Comptabilité.
 Un diplômé de l'École Supérieure de Commerce, Chef Bureau du Service Expéditions et des Sténographies.
 Un diplômé de l'École Supérieure de Commerce, Chef Service de Comptabilité de Banque.
 Un diplômé de l'École Supérieure de Pédagogie - Ancien Professeur d'École Normale des Instituteurs.
 Un diplômé de l'École Supérieure de Commerce, Chef Bureau du Service Expéditions et des Sténographies.
 Correspondance Commerciale.

KIẾN NƯỚC MỸ
có hạn tại
LUNETTERIE MY-KHOUAN

KIẾN VÀ QUANG NỮ CHỈ

KHAI-MINH
Số 29 de la Porte PHO-NH

VIỆT-NAM TỔNG-HỘI PHỤ
府會總南越
(Maison des Associations Annamites)

Trình các Nghị

Viết-Nam Tổng-Hội Phụ, từ bên là nhà Hội-niên chúng mà làm-hành là thứ này có nước, nay đã thấy làm-thành, ...

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG
Công-tý hữu hạn vốn 250 ngàn đồng
Số 6 & 6B, đường Pasteur. - SAIGON
Agent du Thanhhoà

CONDENSE MILK
NESTLÉ
MILK
MILK
MILK

NESTLÉ
MILK
MILK
MILK

NESTLÉ
MILK
MILK
MILK

— Phải làm thế gì để không hỏng? làm ở ...
— Phải làm thế gì để ...
— Phải làm thế gì để ...

GÂY MỖN
SIRUP de DESCHIENS

Phụng cũi! Cải phụng!

Hỡi anh-em chớ quên đồng-bào! Chúng ta nên đi làm thương-hại đến những người vướng phải hình phạt ...

MON SAVON

Bảng hộp và bảng bao giấy
MAU HƯƠNG
mùi nó thơm rất diệu dàng, dùng nó thì da được mịn, tốt không khi nào hư

Có trên bán khắp mọi nơi

Nhà buôn Courtinist - Nhà buôn Nguyễn-Đức-Nhơn - Nhà buôn Union Nguyễn-Văn-Chân - Việt-Nam Ngân-Hàng - Nhà buôn hội buôn François Sij - Các tiệm chầu hàng thuốc điều - Rồi đây làm-luyện cũng sẽ có cùng các cửa hàng lớn của người Tây người Nam, muốn mua đừng cần sợ. Lại cũng có đủ bán ở các nhà-thờ, các họ công-giáo. Còn ở lục-châu thì giới khắp các tỉnh, các quận, các tổng, các làng.

Bai-tiện tác-phương sinh ra nhiều bệnh.
Nếu muốn tránh khỏi, xin dùng thứ thuốc **VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ du Docteur FRANK"**

RẤT THÂN HIỆU
RẤT TIỆN
RẤT ĐẸP

Lập đảng này vậy thì các hội sẽ có một tòa đình-hữu cũng chẳng khác nhau về lòng-tâm về các việc làm-hành ...

Phụng cũi! Cải phụng!

Hỡi anh-em chớ quên đồng-bào! Chúng ta nên đi làm thương-hại đến những người vướng phải hình phạt ...

VIỆT-NAM TỔNG HỘI PHỤ
府會總南越
(Maison des Associations Annamites)

Trình các Nghị

Phanlaton n° 293
AVO-HẬP TRƯỜNG-THIỆN
 - T. LY-TRUY-T
NGÀY KIỂM-HIỆP
 HỒI THOÁ MÀ NGƯỜI
 lập ra là Trường-Thiện-
 Hiệp-Phái... (tên) (tên)
 Trường-Thiện-Phái... (tên) (tên)
 Trường-Thiện-Phái... (tên) (tên)
 Trường-Thiện-Phái... (tên) (tên)

Nguyệt-liên-sanh nghe nói buồn
 cười, xây đầu kêu Nguyệt-liên-sanh
 nói: "Lão-bộc kia nói vậy,
 thiên-đê nghe không, ta đây năm
 kỳ đã cao, không lý đời khản với
 tên Bô-nư-mai, thiên-đê phải
 tuyền Liên-nghiêm tới tu-phòng
 mặt chết, để ta phác giá việc
 này."
 Nguyệt-liên-sanh... (tên) (tên)
 Nguyệt-liên-sanh... (tên) (tên)

Nguyệt-liên-sanh nói cười dân:
 Việc này có sự quna hê, xin tổ
 chức học. Thế-huynh nghe
 (Thầy dạy học gọi ông chủ nhà
 bằng (Thầy-huynh) Thế-huynh
 tới tay, để dạy cho Công-tử
 sự dạy học không nghiêm, đến
 một tên Lão-bộc của Thế-huynh
 đến tới chỗ tu-phòng gây gổ với
 Công-tử, rồi thầy dạy có đi
 phàn giãi, tên Lão-bộc nói lời
 với tôi như sau, tôi và bà thân
 với gia đình, sự dạy học lâu ngày
 không tiến, vậy xin Thế-huynh
 thiên người khác dạy trẻ, để tôi
 cao thôi về nhà.
 Nguyệt-liên-sanh nghe nói thì
 khâm, không biết có sao đến nói,
 ông ta liền kêu, Nguyệt-liên-sanh
 nói rằng: "Tuồng nhỏ kẻ..."

nhào tới gây gổ chỗ này? Tháng
 công-hệ vòng tay đợng bên, bên
 đem chuyên Trinh-hồ-Tử thoắt
 đứng học ngay. biết Trinh-hồ-Tử
 gây ra việc này, ông ta đem đợng
 đợng chày tay, xin lỗi Nguyệt-liên-
 sanh mà nói: Gia-bộc tới thất lễ,
 xin xin tôi với tên Thiên-sanh, vậy
 xin Thiên-sanh (thầy) cho tôi, để
 tôi trừng trị tên Gia-bộc ily.
 Nguyệt-liên-sanh nói: Không phải
 vậy... sự tôi lấy tay tôi đánh lại,
 chẳng chấp trách tên Gia-bộc làm
 chi, bởi thân của tôi dạy học tôi
 thôi, để học trẻ (Thánh-công-bộ)
 và tên Gia-bộc gây lỗi, sách số
 câu: Thiên-trách kỹ nhi hậu trách
 bị, tôi trách mình chẳng dám
 trách người.
 Tháng-ly-Truân nghe nói

không nói, cứ xin lỗi Nguyệt-liên-
 sanh mới, ông ta yêu cầu bắt sống,
 để cầm Nguyệt-liên-sanh ở tại trong
 nhà.
 Nguyệt-liên-sanh từ chối không
 làm, bên cười lạt mà nói: tôi
 nghĩ thân tôi già cả, muốn từ
 chức Giáo-huấn cho xong, ngày vì
 Thế-huynh đã nói bắt tôi, tôi đi
 rồi sao được, nhưng tôi ở lại
 dạy dạy học, chỉ yêu cầu ba điều
 này.
 Điều thứ nhất: đừng Trinh-hồ-
 Tử ra khỏi nhà.
 Điều thứ hai: Không cho bọn
 Nô-bộc từ phò-phòng làm nữa.
 Điều thứ ba: tôi dạy học tại
 nhà Thế-huynh trọn đời.
 Tháng-ly-Truân gật đầu rằng:
 Được... được... Thiên-sanh bằng
 lòng ở lại, tôi mừng rỡ không

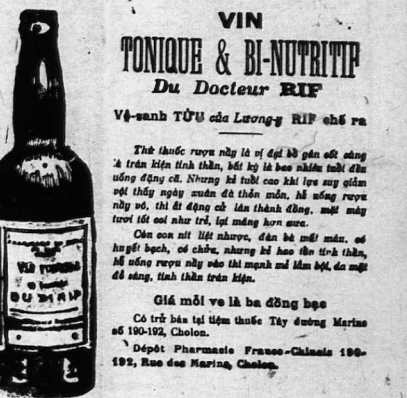
được, đầu Thiên-sanh yêu cầu mấy
 điều như sau, ily là ba điều là
 đầu tiên, Nguyệt-liên-sanh đã từ
 chối ta, ly việc dạy học như
 thường, Tháng-ly-Truân nghe bởi
 việc ily xong rồi, ily gọi về bộ
 phò-phòng khi đó: thời kỳ Trinh-
 hồ-Tử quá tranh, đời Lão-bộc
 ra khỏi nhà, lý truyền liên học
 học mọi người, không được tới
 chỗ tu-phòng đứng đợi, không
 vào Thiên-sanh nhà, mọi đợng
 pháp ily chỉ cho phò-phòng, bọn
 nô-bộc nghe liên hình học, không
 dám tới đâu nữa rồi bên đầu cop,
 hôm vì Tháng-ly-Truân đợng một
 học ruy, thỉnh Nguyệt-liên-sanh
 đánh chén làm với, bắt họ Sơn
 Cổ thượn hê, chẳng chích mồi
 lòng nhau chốt chốt mà qua hết
 (Hết)

Etablissements BECÉ-SPORT
 34, Rue de Canton - CHOLON
 XIN ĐỒNG LÂM TƯỞNG
 cái gương xe đạp
"Cortea"
 như những gương xe khác
 gương xe đạp
"Cortea"
 đảm bảo là
ÔNG NGUYỄN TUYẾN
 không có hạn có chấp
 Chính là hiệu xe-máy đưa thương hàng đồng học với xe
 Bécé-Sport.
 Chủ-nhơn: LY-ĐỆ



XÀ BONG NHỊ-THIỆN-ĐƯƠNG
 Qui Bà, qui có muốn giữ gìn da mặt cho
 mịn màng, xinh đẹp; khỏi sợ mụn và tan
 nhọt. thì có chi cho lấy dùng **Xà-bong
 Vạn-Sanh** của Nhị-thiền-Đương ở tại
 Cholon đường Canton số 47, mà rửa mặt
 mỗi ngày. Nè có em nhỏ, dùng **Xà-bong**
 này mà tắm thì chẳng hề sanh ghê chốc,
 bị trắng trẻo dễ thương; dùng mà giặt đồ thì
 màu mau không phai lợt.
 Vật quý khó tìm. Qui bà qui có nên lưu
 tâm chỗ đó.
NHỊ-THIỆN-ĐƯƠNG
 47 - RUE DE CANTON - 47
 CHOLON

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF Du Docteur RIF
 Vin-sanh TỬU của Lương-y RIF chế ra
 Thuốc này là loại tốt nhất...
 Có thể mua tại...
 192, Rue des Marins, Cholon.



bière LARUE
 Manufacture de Tabacs
 HAN-KY-WANG - HUE - TÊN - TRUỒN CÔNG-TY
 120 rue, quai de Belgique - SAIGON
 Kinh thành Huế...
 Hình ảnh người cười và chai bia.

QUỐC HỒN
Manufacture de Tabacs
 HAN-KY-WANG - HUE - TÊN - TRUỒN CÔNG-TY
 120 rue, quai de Belgique - SAIGON
 Hình ảnh các gói thuốc.

CRESYL-JEYES
 THUYẾT
 và sự kiện nghiên cứu...
 PHONG NGUYỄN BÌNH AN...
 192, Rue des Marins, Cholon.

GIA RẤT HẠ L'APPAREILLAGE CULMÉN
 Các đồ dùng về ĐIỆN-ĐI như
 đèn-đèn, quạt-đèn, bàn-đèn...
 Hình ảnh các đồ dùng điện.

KY NIỆM THẬP CHU-NIÊN
 ĐÓN TIỆM MỘT QUA NHIỀU THỜI NÀY CHỢP NÀM...
BOZ-SANSAAS 104-105
 ĐỒ CÁCH MAU, RẤT LỊCH SỰ
 Mì chộp Minh cũng đàng, chộp thế không đàng...
 Bảng giá các món ăn.
Pellicules Gévneret
 THỰC PHẨM CHẾ ĐÓNG
 RING RƠI LON, GIÀ NÀO TIỀN
 Hình ảnh các gói thực phẩm đóng gói.

PHONG-PHÁP NGÂN-HÀNG
 ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC - LẬP RA TỪ NĂM 1875
 Hội các danh văn được... 72.000.000 quan
 Văn kều tên được... 68.000.000
 Số tiền đóng tất và dự trữ... 101.000.000
 Administrateur-Directeur
M. René Thion de la Chaume
 Hàng chính tại PARIS (VIII)
 đường B^e Haussmann số 96
 Những hàng ngành và Đại-kiều:
 TRUNG-HUẾ ĐÔNG-PHÁP NGOẠI-QUỐC
 Bảng danh sách các địa điểm kinh doanh.
TRÔNG TÍN MỜI NƠI
 Đông-Pháp ngân hàng được đợng-quyền in và phát ra thông
 văn học giấy nợ ở Đông-Pháp và các thuộc địa Pháp ở bên
 Ấn-Độ, tại xứ Caba des Somalis và xứ Océanie.
 Đây thép danh là:
INDOCHINE